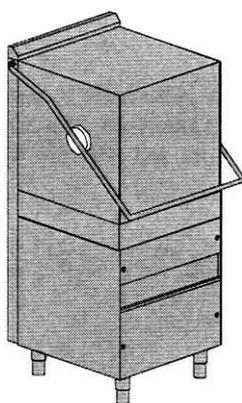


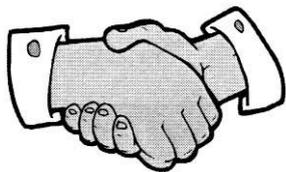
**ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА  
HT 11D PS DDE**



**Инструкции  
по установке, эксплуатации  
и техническому обслуживанию**



Код: 3050E  
Издание 00 – 09/2004



Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, техническому обслуживанию и использованию машины, которые Вы обнаружите на следующих страницах, должны обеспечить длительный срок безаварийной эксплуатации Вашего оборудования.

Строго соблюдайте данные инструкции.

Данная машина спроектирована и изготовлена в соответствии с последними достижениями современных технологий.

Ваша задача – старательно ухаживать за ней.

Ваше удовлетворение – лучшая награда для нас.

СОДЕРЖАНИЕ	Стр.
<b>ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ</b>	<b>4</b>
<b><i>РАЗДЕЛ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО МОНТАЖУ ОБОРУДОВАНИЯ</i></b>	
<b>1. УСТАНОВКА МАШИНЫ</b>	<b>5</b>
1.1 Получение груза	5
1.2 Подвод воды	5
1.3 Подключение электропитания	6
1.4 Работа дозатора ополаскивающего средства	6
1.5 Установка дозатора моющего средства	8
1.6 Сливной насос (по заказу, только для машин с корзинами 650x650 или 850x650)	9
1.7 Подпорный насос (по заказу)	9
<b><i>РАЗДЕЛ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</i></b>	
<b>2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И УПРАВЛЯЮЩИЕ СИМВОЛЫ</b>	<b>11</b>
2.1 Функции клавиш при нормальной работе	11
2.2 Клавиши специальных версий	11
<b>3. ПОРЯДОК РАБОТЫ</b>	<b>11</b>
3.1 Использование моющего средства	12
3.2 Использование ополаскивающей добавки	12
3.3 Регенерация (по заказу)	12
3.4 Соответствие требованиям директивы НАССР и гигиенических стандартов	13
3.5 Сливной насос (по заказу, только для машин с корзинами 650x650 или 850x650)	14
3.6 Подпорный насос (по заказу)	14
<b>4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>14</b>
4.1 Регулярное техническое обслуживание	14
4.2 Экстраординарное техническое обслуживание	15
<b>5. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ</b>	<b>15</b>
5.1 Упаковка	15
5.2 Утилизация	15
<b>6. ЭКОЛОГИЯ</b>	<b>16</b>
6.1 Инструкции по оптимальному использованию электроэнергии, воды и моющих средств	16
<b>7. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ</b>	<b>16</b>
<b>8. ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b>	<b>17</b>



**ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ МАШИНЫ.**



**ВАЖНОЕ ТРЕБОВАНИЕ: ЛЮБЫЕ НАРУШЕНИЯ ПРАВИЛ, ИЗЛОЖЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, АННУЛИРУЮТ ГАРАНТИИ ЗАВОДА-ИЗГОТОВИТЕЛЯ И ОСВОБОЖДАЮТ ЕГО ОТ ВСЯКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.**

## ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ



Бережно храните настоящее руководство рядом с посудомоечной машиной для будущих консультаций. В случае продажи или передачи машины другому пользователю настоящее руководство следует передавать вместе с машиной, чтобы дать возможность новому владельцу изучить порядок работы с машиной и соблюдать изложенные в нем меры безопасности.

Внимательно изучите содержимое настоящего руководства перед установкой и использованием посудомоечной машины.

Данные инструкции предназначены для обеспечения безопасности пользователя в соответствии с Директивой 73/23 с последующими исправлениями и технических стандартов EN 60335-1 и EN 60335-2-58.

· ПОДКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ И ГИДРАВЛИЧЕСКИМ СИСТЕМАМ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ ОПЕРАТОРАМИ.

· К эксплуатации посудомоечной машины должны допускаться лица, достигшие совершеннолетнего возраста. Машина относится к профессиональному оборудованию и должна использоваться квалифицированным персоналом, а устанавливаться и ремонтироваться исключительно специалистами авторизованного сервисного центра. Завод-изготовитель не несет ответственности за ненадлежащее использование, техническое обслуживание и ремонт машины.

· Купол машины необходимо придерживать при открывании и закрывании.

· Машина должна устанавливаться в подходящем месте, при температуре окружающего воздуха не ниже 5°C.

· При установке посудомоечной машины удостоверьтесь, что она не стоит на электрическом кабеле или на шланге подвода или слива воды. Обеспечьте устойчивое горизонтальное положение машины регулировочными ножками.

· Посудомоечная машина **ПРЕДНАЗНАЧЕНА** для мытья тарелок, стаканов и всевозможной фаянсовой посуды от остатков пищи. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** мыть в посудомоечной машине предметы, отличные от вышеперечисленных, а также хрупкие предметы и изделия, не предназначенные для мытья.

· Запрещается открывать купол машины во время рабочего цикла. Посудомоечная машина оборудована специальным прибором безопасности, который обеспечивает ее мгновенное отключение при случайном открывании купола, чтобы избежать разбрызгивания воды наружу. Не забывайте опорожнять мытьевой бак и отключать машину перед ее вскрытием для чистки и любых других целей.

· После использования, в конце рабочего дня и перед любой работой по техническому обслуживанию машину следует отключать от электросети настенным автоматом и запорным краном от водопроводной системы.

· Категорически запрещается ремонтировать посудомоечную машину и проводить любой вид технического обслуживания самостоятельно.

· Ремонт и сервисное обслуживание посудомоечной машины должны выполняться только авторизованным персоналом.

**ВНИМАНИЕ:** Используйте только оригинальные запасные части. В противном случае завод-изготовитель снимает с себя всякую ответственность и аннулирует гарантийные обязательства.

· Несколько важных правил, которые следует соблюдать при использовании машины:

- 1) никогда не прикасаться к машине влажными руками или ногами;
- 2) никогда не работать с машиной будучи без обуви;
- 3) не устанавливать машину в местах, где она может попадать под струи воды.

· Машина предназначена для работы в помещениях с температурой воздуха не выше +35°C и не ниже +5°C.

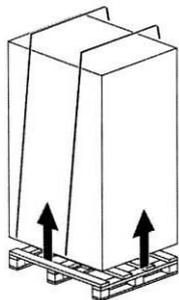
**ВНИМАНИЕ:** Завод-изготовитель не несет ответственности за несчастные случаи с персоналом или повреждения оборудования, вызванные несоблюдением перечисленных выше требований.



**ВАЖНОЕ ТРЕБОВАНИЕ:** ПРЕЖДЕ ЧЕМ НАЧАТЬ ЧИСТКУ ВНУТРИ МАШИНЫ, ВЫДЕРЖИТЕ 10-МИНУТНУЮ ПАУЗУ ПОСЛЕ ЕЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИКАСАТЬСЯ РУКАМИ К ДЕТАЛЯМ МАШИНЫ НА ДНЕ МЫТЬЕВОГО БАКА, КОГДА МАШИНА НАХОДИТСЯ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ И/ИЛИ В ГОРЯЧЕМ СОСТОЯНИИ.



**ВНИМАНИЕ:**

По окончании установки машины необходимо отделить часть настоящего руководства, касающуюся специалистов по монтажу оборудования, и вручить им для будущих консультаций.

**1. УСТАНОВКА МАШИНЫ**

**1.1 Получение груза**

После распаковки удостоверьтесь в отсутствии повреждений машины, полученных во время транспортировки. В противном случае обо всех повреждениях сообщите поставщику машины. Не устанавливайте машину, если повреждения нанесли ущерб ее безопасности. Порядок утилизации упаковки описан в главе 5.

**1.2 Подвод воды**

Таблица 1

Гидравлические параметры	Минимум		Максимум	
	кгс/см <sup>2</sup>	кПа	кгс/см <sup>2</sup>	кПа
Статическое давление	2,5	250	4	400
Динамическое давление	2	200	3,5	350
Жесткость воды	2 °f		10 °f	



Подключение машины к водопроводу должно производиться через запорный клапан, обеспечивающий быстрое и полное отключение подачи воды при необходимости. Удостоверьтесь, что давление водопроводной сети находится в пределах, указанных в таблице 1.

Если давление в системе ниже 2,5 кгс/см<sup>2</sup> (250 кПа), для обеспечения оптимальной работы машины рекомендуется установить подпорный насос (машина может быть укомплектована таким насосом по дополнительному требованию). Если же давление в системе превышает 4 кгс/см<sup>2</sup> (400 кПа), рекомендуется установить понижающий редуктор.

В случае использования воды со средней жесткостью, превышающей 10 °f (французских градусов жесткости), система подвода воды должна быть оборудована устройством для ее смягчения.

Указанные меры улучшат результаты мытья посуды и увеличат срок службы посудомоечной машины. В комплект поставки каждой машины входит резиновый шланг для подвода воды, оборудованный накидными гайками 3/4".

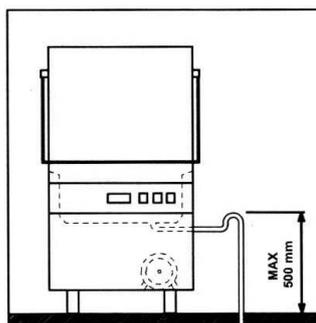
При подключении машины к трубопроводу горячей воды следует иметь в виду, что температура воды в нем не должна превышать 55°C.

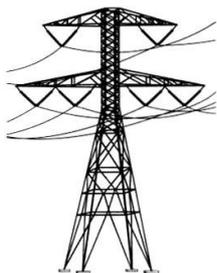
Подключите сливной шланг, входящий в комплект поставки машины, к коленчатому патрубку, расположенному на дне мытьевого бака с наружной стороны, обеспечив надлежащий уклон трубопровода для свободного стока воды.

При отсутствии возможности установить сливное устройство ниже сливного патрубка машины (см. рисунок ниже) рекомендуется покупать машину со встроенным сливным насосом.

В машинах, оборудованных (по дополнительному заказу) устройством регенерации, рекомендуется использовать воду с температурой не выше 40°C, чтобы не повредить характеристики регенеративных смол.

Сливной шланг необходимо подключать к канализационной системе через специальный гидрозатвор, препятствующий проникновению в помещение канализационных запахов.





### 1.3 Подключение электропитания

Подключение электропитания посудомоечной машины должно выполняться в соответствии с действующими нормативно-техническими требованиями.

Удостоверьтесь, что напряжение электросети соответствует параметрам, указанным на заводской табличке машины. Машина должна быть оборудована многополюсным магнитно-тепловым автоматическим выключателем, рассчитанным на потребляемую нагрузку и отключаемым по всем полюсам.

Минимальное расстояние между разомкнутыми контактами автомата должно быть не менее 3 мм.

Данный выключатель должен использоваться только по прямому назначению и устанавливаться в непосредственной близости от машины. Отключение машины от электросети должно осуществляться этим выключателем.

Удостоверьтесь в надежном заземлении электрической цепи.

На задней стенке машины имеется контакт, промаркированный символом, указанным на рис. 1, и предназначенный для ее подключения к системе выравнивания потенциала между различными электроприборами. В заводской табличке указаны величины максимальной мощности (W) и потребляемого тока (A), по которым должны определяться размеры кабелей и характеристики выключателей.

Рис. 1



**ВНИМАНИЕ:** подключение машин, рассчитанных на напряжение 400В трехфазной сети переменного тока, должно осуществляться с использованием кабеля H05VV-F или H07VV-F, а в странах с другими стандартами – их аналогами. Дилер/экспортер/монтажник оборудования должны привести класс изоляции электрического кабеля в соответствии с требованиями действующих технических стандартов.

**Предупреждение:** на некоторых версиях данной машины ток утечки может превышать 10 мА.

Если машина оборудована трехфазным мытьевым насосом, проверьте правильность вращения двигателя (направление указано стрелкой на корпусе двигателя). Направление вращения однофазных двигателей (стандартная комплектация) от фазности подключения не зависит.

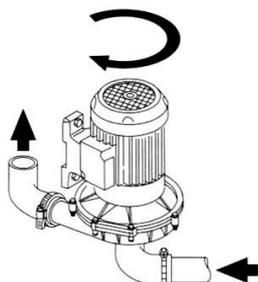


Рис. 2

### 1.4 Работа дозатора ополаскивающего средства

#### Технические характеристики

**Принцип действия:** на первой стадии (мытьё) работа дозатора основана на использовании давления мытьевого насоса, на второй стадии (ополаскивание) – давления водопроводной сети (1 стадия: впрыскивание ополаскивающего средства в бойлер; 2 стадия: всасывание ополаскивающего средства из контейнера). Минимальное давление воды – 200 кПа (2 кгс/см<sup>2</sup>).

#### Подключение дозатора:

- 1) С помощью резиновой трубки, подключенной к нагнетанию мытьевого насоса машины, соедините подпорный наконечник (A) дозатора с насосом.
- 2) С помощью черной резиновой трубки соедините нагнетательный наконечник (B) дозатора со штуцером, расположенным около бойлера (инжектор).
- 3) Опустите фильтр с балластом на конце зеленой трубки, подключенной к всасывающему наконечнику (C) дозатора, в контейнер с ополаскивающим средством.

#### Заправка дозатора:

Для заправки необходимо включить машину и выполнить несколько полных циклов мытья и ополаскивания. Для ускорения восстановления работы дозатора нажмите на регулировочный винт (D) во время мытьевого цикла и поднимите купол машины. Нажмите на винт (D) еще раз и опустите купол на несколько секунд; вновь поднимите купол, еще раз нажмите винт (D) и снова закройте купол. Повторяйте эту операцию до тех пор, пока зеленая трубка дозатора полностью не заполнится ополаскивающим средством.

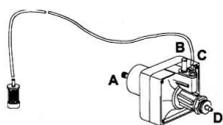


Рис. 3

**Регулировка дозатора:**

Расход ополаскивающего средства на каждый цикл ополаскивания можно отрегулировать в пределах от 0 до 4 см<sup>3</sup>, что соответствует количеству жидкости внутри всасывающей трубки на длине от 0 до 30 см. Минимальный расход обеспечивается при полном завертывании по часовой стрелке регулировочного винта D, а максимальный расход достигается вывертыванием регулировочного винта примерно на 20 оборотов против часовой стрелки.

Правильная дозировка ополаскивающего средства описана в параграфе «Использование ополаскивающих добавок».

**ВНИМАНИЕ:** при каждом обороте регулировочного винта в трубку засасывается количество ополаскивающего средства, соответствующее длине трубки 1,6 см, что равнозначно объему 0,2 см<sup>3</sup>/оборот (или 0,21 г/оборот при плотности ополаскивающего средства 1,05 г/см<sup>3</sup>).

Дозатор ополаскивающего средства не сможет работать правильно, если разность уровней, на которых располагаются дно машины и дно мытьевого бака, будет превышать 80 см.

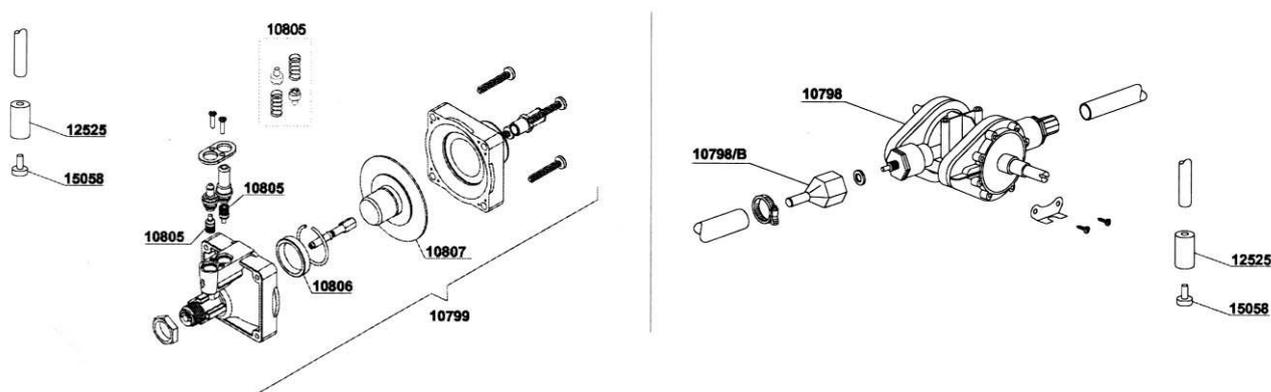


Рис. 4

ПРИ КАЖДОЙ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ПРОВЕРКЕ НА СТАДИИ ТЕСТИРОВАНИЯ МАШИНЫ ПРОИСХОДИТ ТАРИРОВКА ДОЗАТОРА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА НА РАСХОД В 5 см. ЭТУ ВЕЛИЧИНУ СЛЕДУЕТ РЕГУЛИРОВАТЬ ВСЯКИЙ РАЗ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА И СТЕПЕНИ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ.

**НЕИСПРАВНОСТИ****ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ**

Во время ополаскивания контейнер с ополаскивающим средством заполняется водой.

Проверьте состояние силиконовых клапанов, код 10805.

**Проверка силиконовых клапанов:** вскройте клапаны и промойте их под струей воды. В случае деформации клапанов замените их.

Дозатор не засасывает ополаскивающее средство.

Как описывалось выше, проверьте состояние клапанов и удостоверьтесь, что давление воды в водопроводной системе составляет не менее 2 кгс/см<sup>2</sup> (200 кПа). При необходимости вращением центрального винта увеличьте дозу ополаскивающего средства.

Проверьте целостность мембраны, код 10807, и скольжение поршня по уплотнению, код 10806

### 1.5 Установка дозатора моющего средства

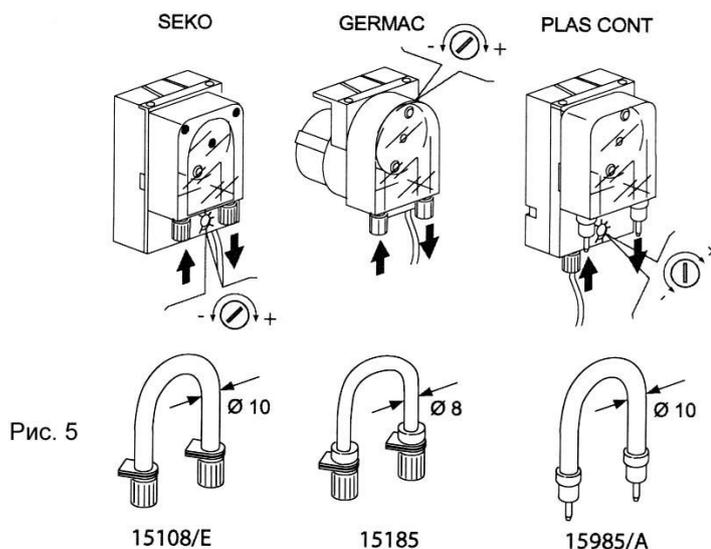


Рис. 5

#### Подключение электропитания:

См. электрическую схему, прилагаемую к машине.

#### Подвод воды:

а) Просверлите отверстие  $\varnothing 12$  мм в передней стенке машины под панелью управления.

На некоторых посудомоечных машинах это отверстие уже просверлено и закрыто пластиковой заглушкой.

Выньте заглушку из отверстия и заверните в него нагнетательный штуцер (инжектор).

б) При отсутствии отверстия просверлите его в передней стенке мытьевом баке, тем же диаметром, что и диаметр инжектора (см. рис. 6). Данная операция должна выполняться представителем сервисного центра.

Отверстие должно располагаться выше уровня воды в мытьевом баке.

Важное требование: Отверстие должно располагаться на удалении от переливного устройства, чтобы моющее средство не впрыскивалось прямо в него. Дозатор необходимо закрепить вертикально, развернув шланги по направлению вниз, обращая внимание, чтобы инжектор не проходил через части машины, находящиеся под напряжением.

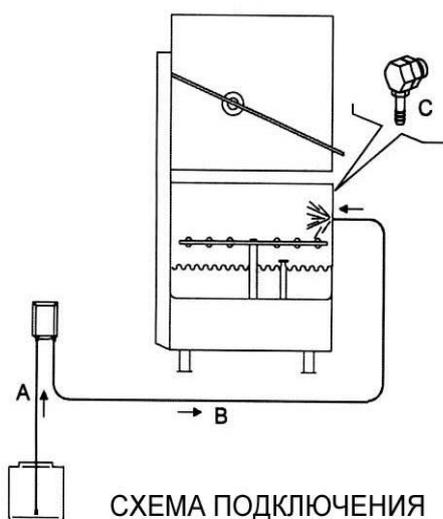


СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Рис. 6

с) Правильно установите инжектор (С), используя соответствующее уплотнение.

д) Подсоедините всасывающую трубку (А) к всасывающему наконечнику дозатора (см. рис. 6, поз. А).

е) Соедините трубкой (В) нагнетательный наконечник дозатора и штуцер инжектора (см. рис. 6, поз. В).

ф) Опустите конец трубки с фильтром в контейнер с моющим средством.

г) Заполните контейнер моющим средством и отрегулируйте дозировку.

#### Дозировка:

Расход моющего средства можно отрегулировать с помощью отвертки, как показано на рис. 5.

Каждые 2 см засасываемого в трубку средства соответствуют  $0,25 \text{ см}^3$ , что равнозначно  $0,3 \text{ г}$  (при плотности моющего средства  $1,2 \text{ г/см}^3$ ). Порядок дозирования моющего средства описан в параграфе 3.1.

**ВАЖНОЕ ТРЕБОВАНИЕ: НЕ МЕНЯЙТЕ МЕСТАМИ ТРУБКИ ДЛЯ МОЮЩЕГО И ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА. ЭТИМ МОЖНО ПОВРЕДИТЬ И ДОЗАТОРЫ, И САМУ ПОСУДОМОЕЧНУЮ МАШИНУ.**

### 1.6 Установка сливного насоса (по заказу, только для машин с корзинами 650x650 или 850x650))

При установке машины особое внимание уделите прокладке сливного шланга (см. рис. 7). Максимальная точка подъема сливной линии не должна превышать 1 м. Вниз по потоку от сливного отверстия должен располагаться гидрозатвор, препятствующий проникновению в помещение неприятных запахов из канализационной системы.

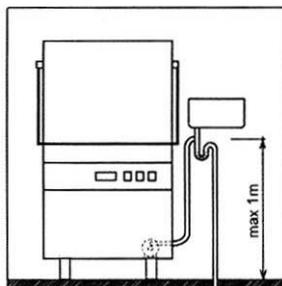


Рис. 7

### 1.7 Подпорный насос

После длительного бездействия посудомоечной машины удостоверьтесь в свободном вращении вала подпорного насоса, предназначенного для повышения давления воды в системе. Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора (см. рис. 8) и проверните вал.

В случае заклинивания вала слегка постучите пластмассовым молоточком по рукоятке отвертки, вставленной в канавку вала.

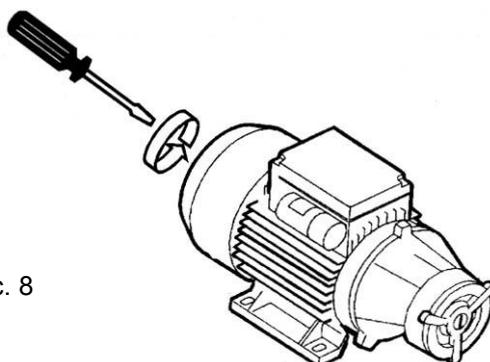


Рис. 8



## 2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И УПРАВЛЯЮЩИЕ СИМВОЛЫ

### 2.1 Клавиши стандартных версий

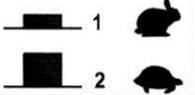
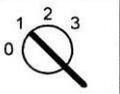
1		Общий выключатель 0-1	4		Термометр бойлера
2		Индикатор мытьевого цикла	5		Термометр бака
3		Селектор продолжительности мытьевого цикла (см. табл. 2)	6		Кнопка ручного/ автоматического слива (по заказу)
			7		Кнопка включения и индикатор цикла регенерации

Таблица 2

	МЕХАНИЧЕСКИЙ ИЛИ ЭЛЕКТРОННЫЙ * ТАЙМЕР (2 стандартных цикла)	МЕХАНИЧЕСКИЙ ТАЙ- МЕР (1 цикл) ЭКО-версия
Цикл $t_1$	60 сек.	90 сек. (120 секунд – только для машина со сливным насосом (по заказу))
Цикл $t_2$	120 сек.	

\* Управление по времени, возможное только на машинах, оборудованных установкой для смягчения воды, термореле и сливным насосом.

### 2.2 Клавиши специальных версий

8		Селектор циклов: $t_0$ = только загрузка $t_1$ = 60 сек. $t_2$ = 120 сек. $t_2$ = 180 сек.
---	---	--

## 3. ПОРЯДОК РАБОТЫ



- Вставьте переливной патрубков в специальное отверстие в центре мытьевого бака. Удостоверьтесь, что все фильтры правильно установлены на своих штатных местах. Чистка фильтров должна производиться через каждые 40-50 мытьевых циклов. **Запрещается эксплуатировать машину без фильтров, особенно, без фильтра мытьевого насоса.**
- Откройте кран подачи воды.
- Подайте питание общим выключателем и включите машину, нажав выключатель «1» (не является общим выключателем).
- Вставьте специальную зеленую трубку дозатора ополаскивающего средства в контейнер, предварительно убедившись, что его содержимого достаточно на полный рабочий день.
- Взявшись за ручку, опустите купол машины, после чего автоматически начнется заполнение мытьевого бака.
- По окончании заполнения машина автоматически перейдет в фазу нагрева.
- Машина будет готова начать цикл мытья только после того, как термометры бойлера (4) и мытьевого бака (5) покажут, что температура воды в них достигла заданных значений: 80-85°C – в бойлере и 50-55°C – в мытьевом баке.

- На машинах, не оборудованных дозатором моющего средства, перед началом мытьевых циклов залейте жидкое моющее средство в мытьевой бак.
- С помощью селектора (3) установите требуемую продолжительность мытья.  
Поз. 1 = короткий цикл.  
Поз. 2 = продолжительный цикл.

**ВНИМАНИЕ:** На машинах, оборудованных термореле (по заказу), мытьевой цикл может автоматически продлеваться, чтобы вода в бойлере успела нагреться до заданной температуры (80-85°C).

- Вставьте корзину с приготовленной для мытья посудой и опустите купол машины. При этом автоматически начинается мытьевой цикл, который сразу сменяется циклом ополаскивания. О включении рабочего цикла сигнализирует индикатор (2).
- По окончании цикла индикатор гаснет.
- Машина готова к очередному циклу.

**ВНИМАНИЕ:** Рекомендуется производить замену воды в мытьевом баке через каждые 40-50 мытьевых циклов или дважды в день.

В конце рабочего дня машина должна подвергаться чистке (см. главу 4 «Техническое обслуживание»). По окончании работы необходимо отключить питание машины и закрыть кран подачи воды.

#### Работа машины с клавишами специальной версии:

- Если машина оборудована селектором (8), необходимо выбрать наиболее подходящую продолжительность мытьевых циклов и опустить купол, после чего машина автоматически начнет работу.

**ВНИМАНИЕ:** на машинах с механическим таймером после изменения установленного времени первый цикл будет проходить по старым установкам: таймеру требуется пройти полный мытьевой цикл, чтобы его кулачки заняли нужное положение в соответствии с вновь установленным временем.

Если селектор будет установлен в нулевое положение (0), после опускания купола мытьевой цикл включаться не будет.

### 3.1 Использование моющего средства



В машине должны использоваться моющие средства, НЕ ОБРАЗУЮЩИЕ ПЕНЫ и предназначенные для профессиональных посудомоечных машин. Рекомендуется использовать жидкие моющие средства.

Моющее средство следует добавлять непосредственно в мытьевой бак. Дозировка моющих средств определяется их производителями и указывается на упаковке. По заказу посудомоечная машина может быть оборудована регулируемым автоматическим электрическим дозатором моющего средства.

1 см моющего средства внутри прозрачной трубки дозатора соответствует примерно 0,15 г. Для эффективной работы машины правильная дозировка моющего средства имеет решающее значение.

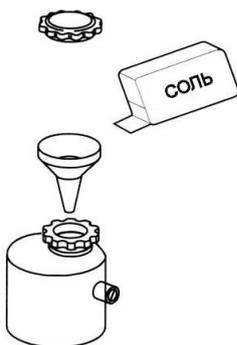
### 3.2 Использование ополаскивающих добавок



В стандартную комплектацию машины входит дозатор ополаскивающего средства. Раздача ополаскивающего средства производится машиной автоматически. Регулировка дозы ополаскивающего средства обеспечивается вращением микрометрического регулировочного винта дозатора. Вращением по часовой стрелке доза увеличивается, а против часовой стрелки – уменьшается. Рекомендованная доза ополаскивающего средства соответствует количеству жидкости на 3-4 см длины всасывающей трубки дозатора. 1 см жидкости внутри зеленой трубки соответствует 0,13 г. Правильная дозировка ополаскивающего средства очень важна значение для быстрой сушки и блеска посуды.

**ВНИМАНИЕ:** излишек ополаскивающего средства и пена снижают эффективность мытьевых циклов.

### 3.3 Регенерация (по заказу)



Регенерация катионитных смол имеет важное значение для работоспособности установки для смягчения воды.

Регенерация должна выполняться через определенное количество циклов мытья, определяемое по прилагаемому ниже графику. Например, при жесткости воды 27°f (или 15°d) количество циклов, определяющих время регенерации, равно 72.

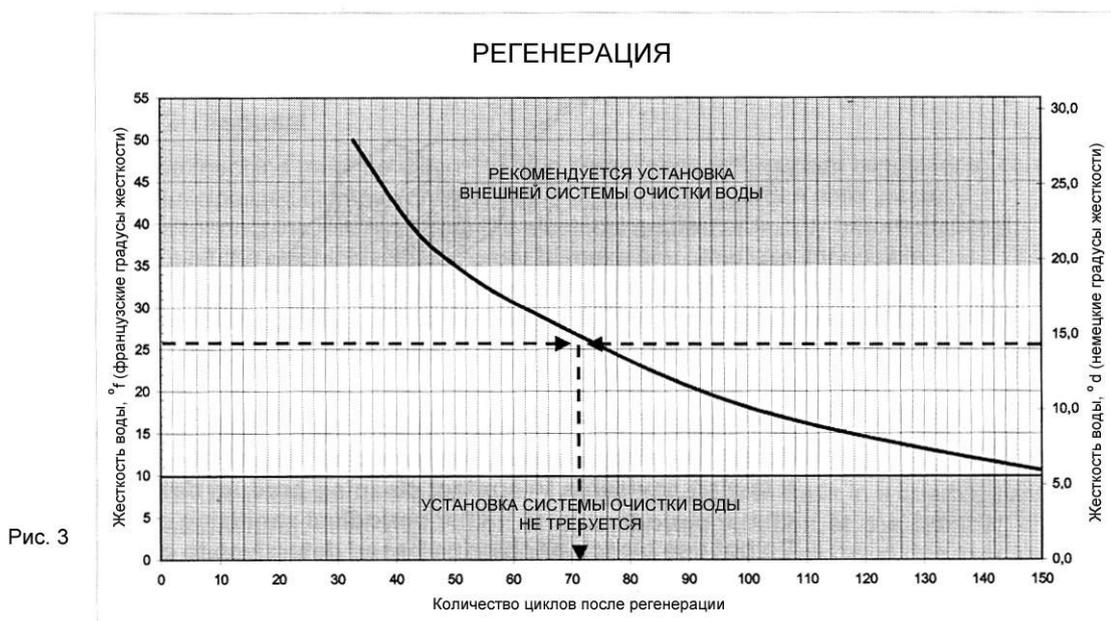
Порядок регенерации:

- Установите общий выключатель 1 (см. параграф 2) машины в положение «1» (ВКЛ.).
- Поднимите купол машины.
- Снимите переливной патрубков и слейте всю воду из мытьевых баков.

- Проверьте и при необходимости дополните установленный внутри машины контейнер (см. рис. 9) поваренной солью крупного помола (размер гранул 1-2 мм). Пополняйте контейнер при каждой регенерации, не допуская просыпания соли в мытьевой бак. Повышенная концентрация соли в мытьевом баке может привести к коррозии бака и к сокращению срока службы машины.
- Опустите купол машины и нажмите кнопку **7** на 5 секунд; дождитесь, когда загорится индикатор цикла регенерации. Процесс очистки продолжается автоматически в течение 20 минут. Процесс заканчивается, когда индикатор (С) гаснет.
- По окончании регенерации выключите машину выключателем (1) и отключите ее от электросети настенным автоматом.  
ВНИМАНИЕ: начатый цикл регенерации не должен прерываться.

Если катионитный смягчитель воды установлен снаружи машины, регенерация катионитного наполнителя должна производиться в соответствии с инструкциями изготовителя катионитного фильтра.

- Мигающий индикатор цикла регенерации во время процесса регенерации сигнализирует о возникновении неисправности или о том, что мытьевой бак не осушается (см. гл. 7).



**Если жесткость водопроводной воды превышает 35°f, рекомендуется установить внешний смягчитель воды на входе машины.**

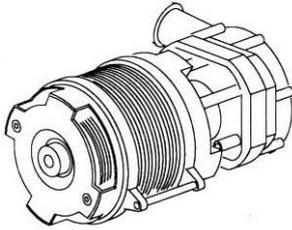
### 3.4 Соответствие требованиям директивы Н.А.С.С.Р\* и гигиенических стандартов

- Для контроля температуры воды в бойлере и мытьевом баке машина оборудована двумя термометрами. Машина должна работать только в диапазоне установленных температур.
- Чтобы не засорять фильтры, распылители и шланги, тщательно очищайте посуду от остатков пищи.
- Дважды в день опорожняйте мытьевой бак и производите чистку фильтров.
- Следите за правильной дозировкой моющего и ополаскивающего средства (в соответствии с рекомендациями производителей). Утром, перед включением машины проверяйте количество моющего и ополаскивающего средства в контейнерах и пополняйте их из расчета на весь рабочий день.
- Поддерживайте чистоту стеллажей, на которых хранится посуда.
- Вынимайте корзину с посудой, чистыми руками или в перчатках, чтобы не пачкать столовые приборы.
- Не рекомендуется протирать и полировать посуду ветошью, щетками или губками, чтобы не нарушать ее стерильность.

\* Н.А.С.С.Р - Системный анализ контроля критических точек (Директива ЕЭС 93/43 от 14.06.1993)

### 3.5 Сливной насос (по заказу)

Рис. 10



Для опорожнения мытьевого бака: извлеките переливной патрубков и оставьте купол машины открытым, после чего нажмите клавишу (6) для включения автоматического осушения бака в пределах установленного времени.

По окончании слива воды машина переходит в режим ожидания.

Если машина больше не нужна, выключите выключатель (1) и общий настенный автоматический выключатель.

Если по истечении установленного времени, мытьевой бак полностью не опорожнился, индикатор мытьевого цикла начинает мигать (проверьте фильтры насоса и вставьте переливной патрубков).

При очередной загрузке выключите машину, выставьте переливной патрубков и включите машину вновь.

Во время рабочего цикла «мытьё-ополаскивание» избыток воды удаляется из машины автоматически.

### 3.6 Подпорный насос (по заказу, только для машин с корзинами 650x650 или 850x650)

После длительного бездействия посудомоечной машины удостоверьтесь в свободном вращении вала подпорного насоса, предназначенного для повышения давления воды в системе. Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора (см. рис. 11) и проверните вал.

В случае заклинивания вала слегка постучите пластмассовым молоточком по рукоятке отвертки, вставленной в канавку вала.

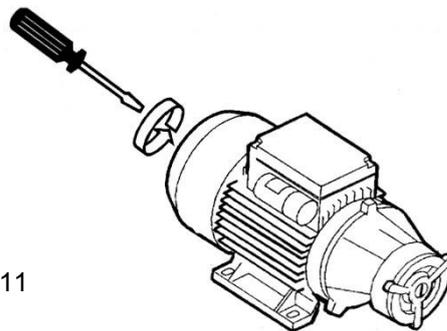


Рис. 11

## 4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** машина не защищена от струй воды под давлением, в связи с чем использование подобных устройств для мытья корпуса машины запрещается.

Рекомендуется обращаться к поставщикам моющих средств за указаниями, касающимися средств и методов периодической санитарной обработки машины.



Категорически запрещается применять для этой цели отбеливатели и моющие средства на основе хлора.

### 4.1 Регулярное техническое обслуживание

Для обеспечения безаварийной работы машины требуется ежедневная тщательная чистка, которая должна выполняться в следующем порядке:

- Выключите машину выключателем (0-1) и общим настенным автоматом.
- Снимите переливной патрубков и слейте всю воду из машины.

**ВНИМАНИЕ:** Если машина оборудована сливным насосом, необходимо после выключения выключателя (0-1) и снятия переливного устройства нажать кнопку (6) и удерживать ее до полного осушения мытьевго бака.

- Снимите фильтры и прочистите их щеткой под сильной струей воды.
- Снимите распылители, отвернув винты крепления, и тщательно промойте сопла, а также мытьевые и ополаскивающие лопасти в проточной воде.
- Соберите все детали и установите распылители на место, закрепив их винтами.
- Произведите тщательную чистку мытьевго бака. При этом не допускается использовать моющие средства на основе хлора.
- По окончании рабочего дня рекомендуется оставлять купол машины открытым.

**ВНИМАНИЕ:** По крайней мере, через каждые 40-50 циклов мытья или дважды в день рекомендуется производить полную замену воды в мытьевом баке.

Запрещается использовать для чистки посудомоечной машины металлические мочалки и/или агрессивные вещества, вызывающие коррозию.

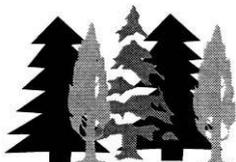
## 4.2 Экстраординарное техническое обслуживание

Один или два раза в год необходимо производить полную проверку функционирования и техническое обслуживание машины с привлечением квалифицированных специалистов сервисного центра, в частности:

- чистку фильтров соленоидных вентиляей;
- удаление накипи с нагревательных элементов;
- проверку герметичности уплотнений;
- проверку целостности и/или степени износа компонентов;
- проверку функционирования дозаторов;
- проверку надежности электрических контактов.

## 5. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

### 5.1 Упаковка



В состав упаковки входят:

- деревянный паллет;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (PS);
- полипропиленовые (PP) ремни.

Утилизация вышеперечисленных материалов должна производиться в соответствии с действующими правилами.

### 5.2 Утилизация

Утилизация машины должна производиться в соответствии с действующими правилами, для чего следует обратиться в муниципальное предприятие, специализирующееся на переработке твердых отходов.

Перед утилизацией машину следует отключить от электросети и водопроводной системы.

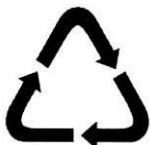
Отрежьте электрический кабель от машины, чтобы сделать ее непригодной для использования.

Все металлические детали пригодны для вторичной переработки, так как они изготовлены из нержавеющей стали.

Пригодные для переработки пластмассовые детали имеют специальную маркировку.

6. ЭКОЛОГИЯ

6.1 Инструкции по оптимальному использованию электроэнергии, воды и моющих средств



Дозировка соли

Соль, используемая для регенерации катионитных смол, должна расходоваться в определенном количестве, установленном производителем на каждый цикл регенерации. Чтобы избежать, с одной стороны, засоления машины, а с другой стороны, образования накипи на ее внутренних поверхностях, необходимо строго соблюдать рекомендованную в параграфе 3.3 периодичность проведения циклов регенерации.

По возможности, используйте машину с полной загрузкой

Это поможет избежать неоправданных расходов моющего средства, ополаскивающих добавок, воды и электроэнергии.

Моющие средства и ополаскивающие добавки

Используйте моющие средства и ополаскивающие добавки, имеющие наивысшую биологическую разложимость, а значит, наиболее безвредные для окружающей среды. Соблюдайте правильную дозировку моющих средств в зависимости от жесткости воды, анализ которой рекомендуется проводить не реже одного раза в год. Избыток моющих средств грозит загрязнением рек, морей и океанов, а недостаток наносит ущерб чистоте посуды и/или общественной гигиене.

Температура бойлера и мытьевого бака

Температура воды в бойлере и мытьевом баке поддерживается термостатами, настроенными на заводе-изготовителе на определенные величины, что гарантирует наилучшие результаты мытья при использовании обычных, доступных моющих средств. В процессе эксплуатации термостаты можно перенастраивать в соответствии с рекомендациями производителей моющих и ополаскивающих средств.

Удаление остатков пищи

Тщательно удаляйте с посуды любые остатки пищи, используя небольшое количество воды комнатной температуры, способствующей разложению животного жира. Для удаления стойких остатков рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

Примечание:

Посуду следует мыть как можно раньше, стараясь не допускать засыхания остатков пищи, что приводит к снижению эффективности работы посудомоечной машины. Для поддержания эффективности мытья посуды необходимо регулярно производить чистку и техническое обслуживание посудомоечной машины (см. главу 4).

**Несоблюдение вышеперечисленных требований, содержащихся в настоящем руководстве, может привести к неоправданным затратам электроэнергии, воды и моющих средств с соответствующим увеличением эксплуатационных расходов и/или снижения эффективности работы машины.**

7. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ



ТИП АВАРИИ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Мигает индикатор мытьевого цикла	Мытьевой бак не заполнен водой	Удостоверьтесь, что кран подачи воды открыт, а переливной патрубков находится в правильном положении. Выключите машину и вновь включите ее для сброса аварийного сигнала.
	В машине с термореле: не нагревается бойлер	Неисправен термостат или нагревательный элемент бойлера: проверьте и замените их в случае необходимости с помощью специалистов сервисного центра.
Мигает индикатор регенерации	Мытьевой бак не осушается	Снимите переливной патрубков и осушите мытьевой бак. Выключите машину и вновь включите ее для сброса аварийного сигнала.

Таблица 4

8. ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможные причины	Способы устранения
Машина не включается	Не включен общий выключатель	Включите общий выключатель
Машина не заполняется водой	Закрыт запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Засорение распылителей системы ополаскивания	Произведите чистку распылителей ополаскивающих лопастей и трубопроводов заполнения машины
	Засорение песком фильтра соленодного вентиля	Прочистите фильтр
Неудовлетворительные результаты мытья	Засорение мытьевых распылителей или остановка вращения мытьевых лопастей	Отверните и прочистите отверстия распылителей и вращающую колонку, правильно установите все детали на штатные места
	Слишком низкая концентрация моющего средства	Отрегулируйте дозировку моющего средства
	Засорение фильтров	Снимите фильтры, прочистите их щеткой под струей воды и установите на место
	Образование пены	Используйте моющие средства, не образующие пену или уменьшите их расход. Проверьте дозировку ополаскивающего средства
	Недостаточная температура воды в мытьевом баке (должна быть в пределах 50-60°C)	Отрегулируйте термостат и проверьте исправность нагревательных элементов
	Продолжительность мытьевых циклов не соответствует степени загрязнения посуды	Выберите, по возможности, самый продолжительный мытьевой цикл или повторите короткий
	Мытьевая вода слишком грязная	Слейте воду из бака, прочистите фильтры, заполните бак свежей водой и установите правильно фильтры
Посуда высыхает не полностью	Недостаточная доза ополаскивающего средства	Увеличьте дозу поворотом регулировочного микрометрического винта дозатора (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»)
	Корзина не соответствует типу приготовленной посуды	Используйте подходящую корзину, которая позволяет располагать посуду наклонно, обеспечивая их полное омывание водой
	Возможно, посуда слишком долго находилась в мытьевом баке	Корзину следует вынимать из машины сразу по окончании мытьевых циклов, чтобы посуда могла быстрее высохнуть на открытом воздухе
	Температура ополаскивающей воды ниже 80°C	Проверьте температуру, установленную на термостате (4) бойлера. При необходимости отрегулируйте термостат, обратившись к специалистам Сервисного центра
	Если машина заполняется холодной водой, ...	... используйте более продолжительный цикл

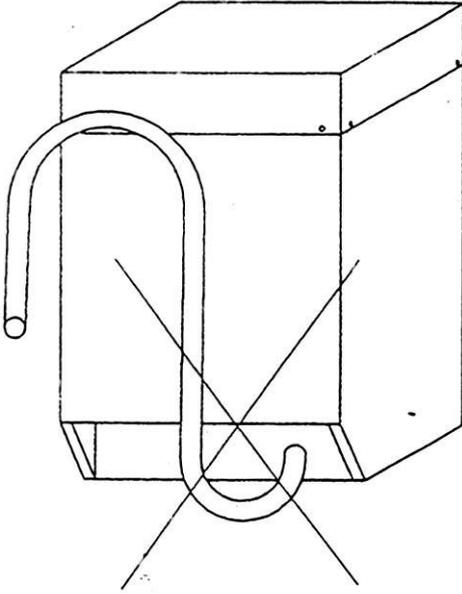
Неисправность	Возможные причины	Способы устранения
Пятна и разводы на посуде	Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства	Уменьшите концентрацию блескообразователя поворотом микрометрического винта дозатора (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»)
	Слишком жесткая вода	Проверьте качество воды. Помните, что жесткость воды не должна превышать 10 °f
	На машинах с регенератором: недостаточно соли в регенерационном контейнере или неправильно отрегенирована катионитная смола	Заполните контейнер солью (крупная соль с гранулами 1-2 мм) и чаще проводите регенерацию катионитной смолы. Если накипь по-прежнему оседает на поверхностях машины, обратитесь к квалифицированным специалистам
	Соль в мытьевом баке	Тщательно промойте машину и старайтесь аккуратно заполнять солью контейнер регенератора
Внезапная остановка машины во время работы	Отключение машины из-за перегрузки электросети	Подключите машину на свой собственный автомат (выполняется авторизованным персоналом)
	Сработало одно из предохранительных устройств машины	Проверьте состояние приборов безопасности (выполняется авторизованным персоналом)
Машина остановилась на стадии мытья и требует воды	В машине осталась вода с предыдущего рабочего дня	Слейте воду и заполните мытьевой бак свежей водой
	Слишком высокая температура воды в мытьевом баке	Вызовите представителей сервисного центра для проверки термостата и реле давления
	Неисправность реле давления	Снимите и правильно установите переливной патрубков
Подпорный насос не заполняется водой	Низкое давление в водопроводной системе	Снимите трубку бойлера и заполните насос
Мытьевая вода не подается, посторонний шум от трехфазного мытьевого насоса	Насос вращается в обратном направлении из-за неправильного подключения кабеля питания	Проверьте и правильно подключите провода электрического кабеля

**ВНИМАНИЕ:** При возникновении других неисправностей обращайтесь в сервисный центр

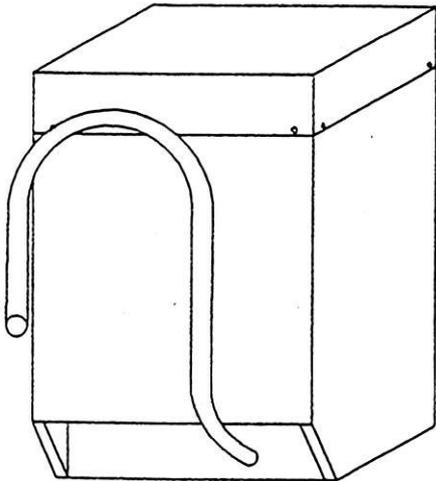
**Завод-изготовитель сохраняет право изменять технические характеристики без предупреждения**

**ВНИМАНИЕ:**

**ПРАВИЛЬНО ЗАКРЕПЛЯЙТЕ СЛИВНОЙ ШЛАНГ НА МАШИНАХ,  
ОБОРУДОВАННЫХ СЛИВНЫМ НАСОСОМ**



**НЕ ПРАВИЛЬНО**



**ПРАВИЛЬНО**